

Porównanie tłumaczeń Liczb 2:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Od wschodu, od strony wschodniej,* obozować będzie, według swoich zastępów, sztandar obozu Judy. Księciem synów Judy będzie Nachszon, syn Aminadaba. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Od strony wschodniej, w porządku swych zastępów, obozować będzie sztandar plemienia Judy. Księciem synów Judy będzie Nachszon, syn Aminadaba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Od strony wschodniej rozbiją obóz ludzie pod sztandarem obozu Judy, według swych oddziałów, a wodzem nad synami Judy <i>będzie</i> Nachszon, syn Amminadaba;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ci się obozem położą na wschód słońca: Chorągiew wojska Judowego według hufców swych, a hetmanem nad syny Judowymi Naason, syn Aminadabów;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na wschód słońca Juda rozbije namioty, według hufców wojska swojego: a będzie hetmanem synów jego Nahasson, syn Aminadab,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Od wschodu rozbije obóz Juda, stosownie do oddziałów swoich zastępów, a wodzem synów Judy będzie Nachszon, syn Amminadaba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Od strony wschodniej stanie obozem pod sztandarem swojego obozu plemię Judy według swoich zastępów. Wodzem zaś synów Judy będzie Nachszon, syn Amminadaba.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Od wschodu rozłoży się obóz spod znaku Judy według swoich zastępów. Wodzem potomków Judy będzie Nachszon, syn Amminadaba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na przodzie od strony wschodniej rozbiją obóz ludzie spod znaku Judy, według swoich oddziałów. Wodzem potomków Judy będzie Nachszon, syn Amminadaba.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na samym przędzie, od wschodu będą obozowali według hufców ludzie spod sztandaru Judy. Wodzem synów Judy będzie Nachszon, syn Amminadaba.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ci, którzy obozują od wschodu, [co jest uważane za] przód, należą do zgrupowania [trzech plemion nazywanych] obozem Jehudy, według ich oddziałów. Przywódcą potomków Jehudy - Nachszon, syn Aminadawa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ті, що отаборяться першими до сходу, чин табору Юди зі своєю силою, і старшина синів Юди Наассон син Амінадава.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niechaj tak się rozłożą obozem: Na przędzie, ku wschodowi, według swoich zastępów chorągiew obozu Jehudy; a wodzem synów Jehudy będzie Nachszon, syn Amminadaba.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	”A na wschodzie, ku wschodowi słońca, obozować będzie

¹⁾ Od wschodu, od strony wschodniej : pod. tautologie zob. <x>20 27:13</x>;<x>20 38:13</x>; <x>40 3:38</x>;<x>40 34:15</x>; <x>60 19:13</x>.

	dynamiczny	Świata	trójplemienny oddział obozu Judy w swych zastępach, a naczelnikiem synów Judy jest Nachszon, syn Amminadaba.
--	------------	--------	--